

SAMPLE DOCUMENT FOR TRANSLATION AND TRANSLITERATION NOT DONE BY PROFESSIONAL TRANSLATORS

The following conditions have to be met:

- (a) the name, designation and address of the translator are clearly stated;
- (b) the translator declares that he or she is proficient in English and *[specify language]*;
- (c) the translator declares that the translation provided is accurate; and
- (d) the translation is signed by the translator.

SAMPLE DOCUMENT 1: [SAMPLE] DOCUMENT FOR TRANSLATION AND TRANSLITERATION FOR NON-ROMAN CHARACTERS

**For mark containing foreign non-Roman characters in which translation and transliteration would be required (for example, Chinese, Korean and Japanese characters)*

SAMPLE DOCUMENT 2: [SAMPLE] DOCUMENT FOR TRANSLATION FOR NON-ENGLISH WORDS

**For mark containing non-English Roman words in which only translation would be required (transliteration not required; for example, Malay, Spanish, German, Italian and French words)*

Note:

In the scenario that the mark contains words/characters of two foreign languages, such as Chinese and Japanese characters, the applicant may submit either:

- two separate translation documents done by two different translators (one proficient in Chinese, and the other proficient in Japanese), or
- if the translator is proficient in both Chinese and Japanese languages, the translator may declare so in a single translation document. The translation document would need to clearly state the language of the different characters/words and their respective meaning.

[SAMPLE] DOCUMENT FOR TRANSLATION AND TRANSLITERATION FOR NON-ROMAN CHARACTERS

[insert trade mark number (trade mark image is optional)]

I, **[insert name of translator]**, of **[insert designation and address of the translator]**, hereby declare that I am fluent in English and **[insert language]** and that the translation and transliteration provided below is accurate:

[Sample translation and transliteration information shown below in blue]

<u>[Chinese] characters</u>	<u>Transliteration</u>	<u>Translation</u>
华	Hua	magnificent , splendid , flowery
文	Wen	language, culture, writing
华文	Hua Wen	Chinese language

[Short statement on whether the non-Roman characters given in the mark have any meaning as a whole, if applicable]

The Chinese characters "华文", when taken as a whole, mean "Chinese Language".

[insert signature of translator]

[insert name of translator]

[date]

[SAMPLE] DOCUMENT FOR TRANSLATION FOR NON-ENGLISH WORDS

[insert trade mark number (trade mark image is optional)]

I, **[insert name of translator]**, of **[insert designation and address of the translator]**, hereby declare that I am fluent in the English and **[insert language]** and the translation provided below is accurate:

[Sample translation information shown below in blue]

[French] word

Translation

BONJOUR

hello, good morning, good afternoon, regards

[Short statement to summarise the translation]

The French word "Bonjour" can be translated as "hello", "good morning", "good afternoon" or "regards".

[insert signature of translator]

[insert name of translator]

[date]